



Allgemeine Geschäftsbedingungen



Condizioni generali di contratto

Gültig ab 01.03.2016 bis auf Widerruf/ Valido dal 01/03/2016 fino a revoca

Seite/pagina 1 von/da 7

Allgemeine Geschäftsbedingungen für Lieferanten und Dienstleister

Condizioni generali di contratto per fornitori e prestatori di servizi

Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten nach 7 Arbeitstagen aber Erhalt und in jedem Fall ab Beginn der Auftragsausführung als stillschweigend angenommen.

Le presenti condizioni generali si intendono accettate automaticamente trascorsi 7 gg. lavorativi dalla data di ricevimento ed in ogni caso da inizio di esecuzione del incarico.

- (1) **Gültigkeitsbereich:** die folgenden "allgemeinen Geschäftsbedingungen für „Lieferanten und Dienstleister“ sind ergänzender und essenzieller Teil aller Aufträge, Bestellungen, Abmachungen und Verträge.
- (2) **Begriffsbestimmungen:** „Auftraggeber“: die Firma Ecorott GmbH bzw. die Firma TPA GmbH, jeweils mit Rechtssitz in Aldein (BZ), Handwerkerzone 2, Italien. „Lieferant“: jene juristische oder physische Person, welche den Auftrag annimmt bzw. das Angebot gestellt oder die Abmachung oder Vertrag unterzeichnet. „Vertrag“: jeder schriftlich aufgesetzte Vertrag und jeder mündliche Auftrag, Bestellung, Abmachung.
- (3) **Umweltschutz:** der „Lieferant“ verpflichtet sich, mit den Ressourcen sparsam umzugehen und die anfallenden Abfälle korrekt zu sammeln und entsorgen. Im Falle von Umweltvorfällen wird der „Auftraggeber“, sowie, wenn vom Gesetz vorgesehen, auch die zuständige Behörde, unverzüglich informiert und die zur Minimierung und Sanierung der Schäden notwendigen Maßnahmen unverzüglich einzuleiten.
- (4) **Arbeitssicherheit:** im Sinne der geltenden Bestimmungen im Bereich Arbeitssicherheit wird bei Vertragsabschluss vom „Lieferanten“ der Nachweis erbracht, dass die von ihm verwendeten Maschinen und Arbeitsgeräte den Vorschriften entsprechen und dass er die vom Gesetz vorgesehenen Risikobewertungen durchgeführt hat und alle sonstigen Verpflichtungen erfüllt.
- (1) **Ambito di applicazione:** le seguenti „condizioni generali di contratto per fornitori e prestatori di servizi“ sono parte integrante ed essenziale di tutti gli incarichi, ordini, accordi e contratti.
- (2) **Definizioni:** „Committente“: rispettivamente la società Ecorott Srl e TPA Srl, ognuna con sede legale ad Aldino (BZ), Zona Artigianale 2, Italia. „Fornitore“: la persona fisica o giuridica che accetta l'incarico e/o redige l'offerta oppure che sottoscrive l'accordo o il contratto. „Contratto“: si intende ogni contratto in forma scritta o incarico, ordine o accordo verbale.
- (3) **Tutela dell'ambiente:** il "fornitore" si obbliga ad utilizzare le risorse con parsimonia e a raccogliere e smaltire correttamente i rifiuti da esse derivanti. In caso di emergenza ambientale il "committente" ovvero, se previsto dalla legge, l'autorità competente, vengono immediatamente informati e avviate prontamente le necessarie misure per minimizzare e sanare i danni.
- (4) **Sicurezza sul lavoro:** il "fornitore" si obbliga ad osservare le vigenti norme in materia di salute e sicurezza nei luoghi di lavoro. In particolare, alla stipula del contratto il "fornitore" dovrà provare che i macchinari e le attrezzature da lui utilizzate sono a norma di legge, che ha elaborato l'analisi di rischio e che soddisfa qualunque altro obbligo previsto dalla normativa.

Der „Lieferant“ verpflichtet sich bei Betreten der Betriebs- und Arbeitsstätten des „Auftraggebers“ unsere Verhaltensregeln zu beachten (siehe Anlage zu diesem Dokument) und –falls dieses zu erstellen ist- an der Erstellung des DUVRI mitzuarbeiten. Sollte die Pflicht zur Erstellung des „DUVRI“ wegen unerwarteten Andauern des Aufenthaltes des „Lieferanten“ an Arbeitsstätten des „Auftraggebers“ länger als zwei Tagen eintreten, teilt dies der „Lieferant“ umgehend dem „Auftraggeber“ mit.

Der „Lieferanten“ verpflichtet sich zur Einhaltung aller Auflagen im Zusammenhang mit der Beitragskorrektheit und zwar insbesondere Meldepflichten und Identifikation der Mitarbeiter auf Baustellen (Art. 36 – bis des Gesetzes Nr. 248/ 2006).

Laut Art. 26, Abs. 1 und Art. 90, Abs. 9 des Legislativdekretes vom 09. April 2008, Nr. 81 überprüft der „Auftraggeber“ die technischen und gewerblichen Voraussetzungen des „Lieferanten“ (Subunternehmers) gemäß den Modalitäten

Il „fornitore“ si impegna, entrando nelle sedi operative e nei luoghi di lavoro del „committente“, a rispettare le nostre regole di comportamento (vedasi documento allegato) e, qualora sia il caso, a collaborare all'elaborazione del DUVRI. In caso di permanenza prolungata all'improvviso oltre i due giorni e diventa obbligatoria l'elaborazione del DUVRI in ogni caso questo fatto viene denunciato dal "fornitore" immediatamente al "committente" .

Il „fornitore“ si obbliga all'osservanza di tutte le disposizioni relative al corretto adempimento degli obblighi contributivi, in particolare alle comunicazioni obbligatorie e all'identificazione dei collaboratori sui cantieri (art. 36-bis legge n. 248/2006).

In base all'art. 26, co. 1 e all'art. 90, co. 9 del D.Lgs. 9 aprile 2008 n. 81, il "committente" verifica l'idoneità tecnico professionale del "fornitore" (subappaltatore) secondo le modalità previste dall'allegato XVII del citato decreto.



Allgemeine Geschäftsbedingungen



— Condizioni generali di contratto

Gültig ab 01.03.2016 bis auf Widerruf/ Valido dal 01/03/2016 fino a revoca

Seite/pagina 2 von/da 7

wie in der Anlage XVII des genannten Legislativdekretes vorgesehen.

Gemäß Art. 26, Abs. 3 des Legislativdekretes Nr. 81/2008 muss der „Auftraggeber“ über die Kooperation und Koordinierung der Schutz- und Vorbeugungsmaßnahmen gegen Risiken am Arbeitsplatz eine einzige Risikobewertungsunterlage schriftlich ausarbeiten, welche die Maßnahmen angibt, die zur Beseitigung der Konfliktsituationen getroffen werden. Der „Lieferant“ verpflichtet sich zur aktiven Mitarbeit beim Ausarbeiten dieses Dokumentes. Diese Risikobewertung gilt als integrierender Bestandteil zum Auftrag. Für Baustellen verpflichtet sich der „Auftragnehmer“ einen Einsatzsicherheitsplan (ESP) vorzulegen.

In den von den Art. 1655 und 1656 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Unternehmerwerkverträgen und Werkverträgen mit Subunternehmen müssen gemäß Art. 26, Abs. 5 des Legislativdekretes Nr. 81/2008 die Kosten für die Arbeitssicherheit, bei sonstiger Nichtigkeit des Vertrages, gesondert angegeben werden.

- (5) **Nachweises der korrekten Zahlung der Pflichtbeiträge und Lohnsteuern:** der „Lieferant“ verpflichtet sich zur Einhaltung der Bestimmungen zur Beitragskorrektheit und übermittelt zwecks Nachweis auf einfache Anfrage des Auftraggebers ein gültiges DURC (*Documento Unico di Regolarità Contributiva*) bzw. jede andere gewünschte Dokumentation, welche nicht vom „Auftraggeber“ selbst eingeholt werden kann. Bei Fehlen dieser Dokumentation ist der „Auftraggeber“ befugt, fällige Zahlungen bis zum Erhalten des Nachweises zurückzuhalten;
- (6) **Seriosität des „Lieferanten“:** entsprechend der einschlägigen Bestimmungen des GvD 231/2001 legen wir auf die Seriosität unserer „Lieferanten“ und Partnerunternehmen größten Wert. Der „Lieferant“ stellt uns alle für eine Überprüfung der Seriosität, Professionalität und Vertrauenswürdigkeit notwendigen Informationen auf einfache Anfrage zur Verfügung. Diese notwendigen Informationen können Kopien von Genehmigungen, Konzessionen, Lizenzen oder sonstiger Ermächtigungen, Infos zu Mitarbeitern des „Lieferanten“ über ihre Vertrauenswürdigkeit/Zuverlässigkeit; es kann eine Eigenerklärung angefordert werden, mit welcher der „Lieferant“ erklärt, ob bzw. welche Strafurteile gegen ihm und seine Mitarbeiter ergangen sind; geht aus der Erklärung eine Verurteilung für Straftaten hervor, die im GvD 231/2001 gelistet sind, gilt dies als Kündigungsgrund.

Vorbehaltlich gesetzlich definierter Regelungen und zwecks Erfüllung der Verpflichtungen des „Auftraggebers“, welcher dieser mit der Zustimmung zum ‚*Protocollo di Legalità*‘ vom 10. Mai 2010 zwischen Innenministerium und Confindustria, in geltender Fassung, eingegangen ist, verpflichtet sich der „Lieferant“:

- Übermittlung der für die Anfrage der ‚Antimafiabescheinigung‘ an die zuständige Präfektur notwendigen Daten sowie Erlaubnis zur Einholung, Bearbeitung und Speicherung der dabei benötigten persönlichen Daten auf einfache Anfrage des „Auftraggebers“ hin. Der „Lie-

In base all’art. 26, co. 3 dello stesso decreto il „committente“ deve elaborare e redigere, per la cooperazione e collaborazione nell’attuazione delle misure di prevenzione e protezione dai rischi sul lavoro, un unico documento di valutazione dei rischi che indichi le misure adottate per eliminare o ridurre al minimo i rischi da interferenze. Il „fornitore“ collabora attivamente all’elaborazione di tale documento. L’analisi di rischio è parte integrante del contratto. In presenza di cantieri il „fornitore“ si obbliga a presentare il piano operativo di sicurezza.

Nei contratti di appalto e subappalto di cui agli artt. 1655 e 1656 del codice civile, devono essere specificamente indicati in base all’art. 26 co. 5 del D.lgs. n. 81/2008, a pena di nullità, i costi della sicurezza del lavoro.

- (5) **Attestazione della regolarità contributiva e fiscale:** il „fornitore“ si obbliga ad assolvere regolarmente al pagamento delle retribuzioni, dei contributi previdenziali e assicurativi e delle ritenute fiscali previsti dalla legge e trasmette, ai fini della verifica di tale regolarità, il DURC (*Documento Unico di Regolarità Contributiva*) ovvero qualunque altra documentazione richiesta dal „committente“ se non acquisibile d’ufficio. In mancanza di detta documentazione il „committente“ è autorizzato a sospendere i pagamenti fino al ricevimento dell’attestazione.
- (6) **Serietà del fornitore:** conformemente alle disposizioni relative al D.Lgs. 231/2001 la serietà dei nostri fornitori e partner commerciali ha un’altissima rilevanza. Il „fornitore“ mette a nostra disposizione su semplice richiesta tutte le informazioni necessarie per la verifica della serietà, professionalità e affidabilità. Per informazioni necessarie si intende ad esempio copia di permessi, concessioni, licenze o altre autorizzazioni, informazioni sull’affidabilità/attendibilità dei collaboratori del „fornitore“; può essere richiesta una dichiarazione sostitutiva, con la quale il „fornitore“ dichiara se e/o quali condanne sono state inflitte a sé o ai suoi collaboratori; se dalla dichiarazione risulta una condanna per reati elencati nel D.Lgs. 231/2001, la stessa varrà come causa di risoluzione del contratto.

Fatto salvo quanto previsto dalla legge, per effetto degli impegni assunti dal „committente“ con l’adesione al Protocollo di Legalità 10 maggio 2010 tra il Ministero dell’Interno e Confindustria e s.m.i., il „fornitore“ si obbliga a:

- fornire su richiesta del „committente“ i dati necessari per la richiesta alla Prefettura competente della documentazione antimafia autorizzando l’acquisizione, trattazione e conservazione dei dati personali in essa contenuti. Si obbliga altresì a comunicare ogni variazione



Allgemeine Geschäftsbedingungen



— Condizioni generali di contratto

Gültig ab 01.03.2016 bis auf Widerruf/ Valido dal 01/03/2016 fino a revoca

Seite/pagina 3 von/da 7

ferant“ verpflichtet sich weiteres, alle Änderungen seiner Daten nach Ausstellungsdatum der ‚Antimafiabescheinigung‘ bezüglich Personen mit Relevanz zum Art. 85 des GvD Nr. 159/2011, welche im Handelskammerauszug aufscheinen, sofort mitzuteilen.

- Anzeige an die zuständigen Behörden (Gerichtsbehörden bzw./oder Präfektur) jeder illegalen Geldforderung oder anderer Leistungen, Schutzangebote oder Erpressung in Bezug auf die Leistungen des gegenständlichen Auftrages gegenüber der eigenen rechtlichen Vertreter oder durch diese, Angestellte, Familienmitglieder oder anderer durch berufliche Aufgaben mit der Firma verbundenen Personen.
- Die Vorab-Einholung der Zustimmung des „Auftraggebers“ für die Vergabe von Subaufträgen und /oder –verträgen entsprechend des Art. 118, Komma 11 des GvD Nr. 163/2006, in geltender Fassung (nur im Falle öffentlicher Aufträge, oder wenn der „Auftraggeber“ als öffentlicher „Auftraggeber“ aktiv ist, oder er den Bestimmungen für öffentliche Vergaben unterliegt) .

(7) **Pflichten des Auftraggebers:** Der „Auftraggeber“ erklärt sich seinerseits bereit, jederzeit nur einwandfreie Schutzeinrichtungen und Maschinen zur Verfügung zu stellen, für deren regelmäßige Wartung zu sorgen und seine Mitarbeiter im Umgang und im sicheren Verhalten zu unterweisen. Weiteres erklärt der „Lieferant“, den „Auftraggeber“ sofort über Neuerungen und über den Fortgang der Arbeiten und somit des Sicherheitsniveaus zu informieren.

(8) **Garantie:** für alle gelieferten Produkte gilt die EU-Gewährleistung für private Endverbraucher für 2 Jahre. Diese Gewährleistung kann durch die Geschäftsbedingungen des „Lieferanten“ nicht geschmälert werden.

(9) **Fakturierung, Zahlung:** die Fakturierung erfolgt aufgrund der vom „Auftraggeber“ mit Unterschrift und Stempel bestätigten Liefer- bzw. Leistungsmengen.

Sämtliche Zahlungen (an „Lieferanten“, Geschäftspartnern, Arbeitnehmern usw.) werden ausschließlich anhand von Bankinstrumenten (wie Banküberweisung, nicht übertragbarer Scheck, usw.) durchgeführt. Voraussetzung für jede Zahlung ist die komplette Nachvollziehbarkeit und Transparenz des Geldflusses gleich oder höher des gesetzlichen Schwellenwertes. Bargeldzahlungen werden prinzipiell nicht durchgeführt.

Die Abtretung von Forderungen an Dritte ist verboten. Ausgenommen hiervon sind ausschließlich gerichtlich verfügte Abtretungen.

Zahlungen werden nur durchgeführt, wenn alle vom „Auftraggeber“ im Rahmen seiner gesetzlich definierten Pflichten und Haftungen geforderten Nachweise und Dokumentation (wie DURC, Antimafianachweis, Erfüllung der steuerlichen Verpflichtungen) vom „Lieferanten“ geliefert und vom „Auftraggeber“ auf deren Richtigkeit überprüft werden konnten.

dei dati riportati nel proprio certificato camerale intervenute dopo il rilascio della documentazione antimafia, in relazione ai soggetti di cui all'art. 85 del D.Lgs. n. 159/2011.

- denunciare alle autorità competenti (autorità giudiziaria e/o Prefettura) ogni illecita richiesta di denaro o altra utilità ovvero offerta di protezione o estorsione avanzata in relazione alla prestazione oggetto del contratto nei confronti propri ovvero di propri rappresentanti, dipendenti o familiari o di altri soggetti legati all'impresa da rapporti professionali.

- acquisire la preventiva approvazione del committente ai fini della stipula di eventuali sub-appalti e/o sub-contratti ai sensi dell'art. 118, co. 11, D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i., (nel solo caso di appalti pubblici, ovvero se il committente opera in qualità di stazione appaltante o è comunque soggetta al codice appalti).

(7) **Obblighi del committente:** il “committente” si dichiara disponibile a mettere esclusivamente a disposizione macchinari e dispositivi di protezione perfettamente funzionanti, a provvedere alla loro regolare manutenzione e ad istruire i propri collaboratori sul come mantenersi in sicurezza. Il “committente” dichiara, inoltre, di informare il “fornitore” sulle principali novità e sullo stato di avanzamento dei lavori e quindi del livello di sicurezza.

(8) **Garanzia:** per tutti i prodotti forniti vale la garanzia europea di 2 anni per consumatori finali. Tale garanzia non può essere ridotta dalla condizioni generali applicate dal “fornitore”.

(9) **Fatturazione, pagamento:** la fatturazione avviene a seguito della conferma sottoscritta e timbrata da parte del “committente” della quantità fornita, ovvero del rendiconto della prestazione svolta.

Tutti i pagamenti (a fornitori, partner commerciali, collaboratori, ecc.) avvengono esclusivamente tramite strumenti bancari (come bonifici bancari, assegni non trasferibili, ecc.). Requisito indispensabile per ogni pagamento è la tracciabilità e trasparenza dei flussi finanziari per le transazioni di importo pari o superiore alle soglie previste per legge. Pagamenti in contanti non vengono generalmente accettati. La cessione di crediti a terzi è vietata. Sono escluse esclusivamente le cessioni che si basano su provvedimenti giudiziari.

I pagamenti vengono eseguiti solamente dopo la presentazione da parte del “fornitore” delle attestazioni e della documentazione richieste dal “committente” in base agli obblighi e alle responsabilità normativamente previsti (es.: DURC, attestazione antimafia, adempimento delle obbligazioni fiscali) e dove lo stesso abbia potuto verificarne l'esattezza.



Allgemeine Geschäftsbedingungen



Condizioni generali di contratto

Gültig ab 01.03.2016 bis auf Widerruf/ Valido dal 01/03/2016 fino a revoca

Seite/pagina 4 von/da 7

- (10) **Höhere Gewalt:** der „Auftraggeber“ behält sich das Recht vor, aufgrund „höherer Gewalt“ unangekündigt die Auftragsdurchführung abzuändern, auszusetzen oder vom Auftrag zurückzutreten. Zu „höherer Gewalt“ zählt auch die Aussetzung oder Annullierung aufgrund jedweder Ursache von behördlichen Ermächtigungen, die Stornierung/Aussetzung von Aufträgen an den „Auftraggeber“ sowie die Insolvenz von Kunden des Auftraggebers. Ein durch diese Gründe erfolgter Auftragsabbruch (bzw. Aussetzung des Auftrages) berechtigt den „Lieferanten“ zu keinerlei Schadenersatzanspruch.
- (10) **Cause di forza maggiore:** il “committente” si riserva la facoltà di modificare o sospendere l’esecuzione del contratto oppure di recedere dal contratto senza preavviso al verificarsi di “cause di forza maggiore”. Per “causa di forza maggiore” si intende anche il rinvio o l’annullamento per qualsiasi motivo di autorizzazioni da parte delle autorità, la cancellazione/differimento di appalti del “committente”, ovvero l’insolvenza di clienti di quest’ultimo. L’interruzione (ovvero la sospensione) del contratto per uno di questi motivi non dà alcun diritto al “fornitore” al risarcimento dei danni.
- (11) **Gültigkeitsdauer und Gerichtsstandort:** diese vorliegenden Vertragsbedingungen binden alle Beteiligten für die Dauer der Beauftragung und werden mit einer Verlängerung der Beauftragung automatisch mit verlängert. Eventuelle Streitfälle werden ausschließlich beim Gerichtsstandort Bozen ausgetragen; es wird ausdrücklich ausgeschlossen, einen nach Ex.Art.29 des BGB möglichen alternativen Gerichtsstandort auszuwählen.
- (11) **Validità e foro competente:** le presenti condizioni generali sono vincolanti per tutte le parti per l’intera durata del contratto e si rinnovano automaticamente con la proroga dello stesso. Eventuali controversie saranno devolute esclusivamente all’autorità giudiziaria competente del Foro di Bolzano; viene espressamente esclusa la possibilità di rivolgersi ad eventuali fori alternativi ex art. 29 c.p.c.
- (12) **Automatische Vertragsauflösung:** der Vertrag gilt im Sinne des Art. 1456 des Zivilgesetzbuches in folgenden Fällen als aufgelöst:
- Nichterfüllung auch nur einer der in den vorherigen Punkten definierten Pflichten.
In diesem Falle wird, mit Bezug auf die Verpflichtungen bezüglich Steuerabgaben, Sozialversicherung, Entlohnung des Personals wie auch bezüglich Wohlbefinden und Sicherheit am Arbeitsplatz, wie festgestellt grobe Verletzungen des Art. 38 , Kommas e), g), i) des GvD Nr. 163/2006.
 - Erlass -auch während der Ausführung des Vertrages- von „Antimafia“-Dokumentation, welche das Bestehen von Voraussetzungen für das Verfallen, die Suspendierung oder das Verbot oder Versuche von krimineller Unterwanderung im Sinne der geltenden Antimafia-Bestimmungen belegen;
 - strafrechtliche Verurteilungen, auch noch nicht rechtskräftig geworden, wegen mafiöser Vereinigungen entsprechend Art. 416-bis c.p., für verübte Delikte unter Ausnutzung der Bedingungen des Art. 416-bis c.p. oder auch zum Ziele der Erleichterung der Aktivitäten der genannten Vereinigungen (Art. 7 Gesetz Nr. 203/1991), als Vorbeugemaßnahme für dies angenommenen Vergehen, wie auch als Maßnahme für Vorbeugung und Sicherheit als Pflicht des „Auftraggebers“ oder jener Objekte, welche in seinem Auftrag tätig sind (wie rechtliche Vertreter, Verwalter, Generaldirektoren oder technische Direktoren);
 - Verurteilungen wegen im GvD Nr. 231/2001 aufgelisteter Vergehen
 - Nichteinhaltung der Vorgaben des Ethikkodexes von Seiten Beratern, „Lieferanten“, Subpartnern und anderen Geschäftspartnern.
- (12) **Clausole risolutive espressive:** il contratto si intenderà risolto di diritto ai sensi dell’art. 1456 c.c. nei seguenti casi:
- mancato adempimento da parte del “fornitore” (appaltatore) anche di uno soltanto degli obblighi di cui agli articoli precedenti. A tal fine, con riferimento agli impegni in materia di regolarità contributiva, retributiva, assicurativa e fiscale, nonché di salute e sicurezza nei luoghi di lavoro rilevano le violazioni gravi ai sensi dell’art. 38, lettere e), g), i) del D. Lgs. n. 163/2006;
 - rilascio, anche nel corso di esecuzione del contratto, di documentazione antimafia attestante la sussistenza di cause di decadenza, sospensione o divieto ovvero di tentativi di infiltrazione criminale ai sensi della vigente normativa antimafia;
 - sentenza di condanna, anche non passata in giudicato, per reati di associazione mafiosa di cui all’art. 416-bis c.p., di delitti commessi avvalendosi delle condizioni previste dall’art. 416-bis c.p. ovvero al fine di agevolare le attività di dette associazioni (art. 7, legge n. 203/1991), applicazione di una misura cautelare per tali ipotesi di reato, nonché di misure di sicurezza o di prevenzione a carico del “fornitore” (appaltatore) o dei soggetti che operano per conto di quest’ultimo (es. rappresentanti legali, amministratori, direttori generali e direttore tecnico);
 - sentenza di condanna per i reati elencati nel D.Lgs. n. 231/01;
 - inosservanza delle disposizioni previste nel Codice Etico da parte di consulenti, fornitori, subcontraenti ed altri partner commerciali.



Allgemeine Geschäftsbedingungen



Condizioni generali di contratto

Gültig ab 01.03.2016 bis auf Widerruf/ Valido dal 01/03/2016 fino a revoca

Seite/pagina 5 von/da 7

- (13) **Erklärung des „Lieferanten“:** der „Lieferant“ (Auftragnehmer) erklärt durch die Annahme des Auftrages:
- in Kenntnis der strafrechtlichen Verantwortung und der daraus folgenden Strafen, denen er/sie laut Art. 76 des D.P.R. 445/2000 bei falscher Erklärung unterliegt, sowie des Verfalls von eventuellen daraus gewonnenen Vorteilen (Art. 75 des DPR 445/2000);
 - dass diese Geschäftsbedingungen für „Lieferant“en nur von einem Zeichnungsbevollmächtigten bestätigt und gegengezeichnet werden können, welche über die entsprechenden Vollmachten dazu verfügt;
 - dass die von ihm ausgeübte Tätigkeit in seinem Statut vorgesehen ist (nur bei juristischen Personen), dass er bei der Handelskammer eingetragen ist und die entsprechende Tätigkeit gemeldet hat;
 - die für die Ausübung der Arbeiten notwendige Berufsbildung und –erfahrung zu haben, alle gesetzlich vorgesehenen Ermächtigungen in gültiger Form zu besitzen und in entsprechenden Listen der Berufsalben eingetragen zu sein;
 - einschlägige Kenntnisse und Berufserfahrung im Sachbereich Arbeitsschutz zu besitzen bzw. von seinem Arbeitgeber darüber informiert worden zu sein;
 - die Risikobewertung der eigenen Arbeitstätigkeit im Sinne des Art. 28 des G.v.D. 81/08 unter Betrachtung des Arbeitsumfeldes, Arbeitsorganisation, persönliche und kollektive Schutzausrüstung sowie Schutzausrüstungen der Maschinen und Geräte, erstellt zu haben;
 - Bei der Wahl der Arbeitsgeräte, der verwendeten Stoffe, der chemischen Substanzen und bei der Ausrichtung des Arbeitsumfeldes die Gefahren für die Sicherheit und Hygiene der Mitarbeiter wie Lärm, Verwendung von chemischen Substanzen, Arbeitsgeräte, Stromschlaggefahr, Absturzgefahr, usw. bewertet zu haben;
 - Wie im Art. 36 des G.v.D. 81/08 vorgesehen, eine ausreichende und geeignete Ausbildung der Mitarbeiter zu garantieren, besonders bei neuen Aufgaben;
 - Alle Maschinenteile, die bei Verschleiß oder Defekt Unfälle hervorrufen können, systematisch zu ersetzen;
 - Nur Mitarbeiter zu beschäftigen, welche ordnungsgemäß beim INAIL, INPS (und, wenn vorgesehen, in einer Bauarbeiterkasse) eingeschrieben sind;
 - Seine Mitarbeiter über die spezifischen, die vertragliche Leistung abgestimmten Sicherheitsmaßnahmen und Verfahrensweisungen informiert zu haben;
- (13) **Dichiarazioni del “fornitore”:** con l'accettazione del contratto, il “fornitore” (appaltatore) dichiara:
- di essere consapevole della responsabilità penale e delle conseguenti sanzioni cui può andare incontro in caso di falsa dichiarazione, ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, nonché della decadenza dei benefici eventualmente conseguiti a seguito del provvedimento adottato, così come previsto dall'art. 75 del D.P.R. 445/2000;
 - che le presenti condizioni generali di contratto per fornitori possono essere confermate e controfirmate esclusivamente da un soggetto con poteri di firma e che dispone delle relative procure;
 - che l'attività da lui esercitata è prevista nel suo Statuto (in caso di persona giuridica), di essere iscritto alla Camera di Commercio e di aver dichiarato la suddetta attività;
 - di avere le necessarie competenze ed esperienze professionali per l'esecuzione dei lavori, di essere in regola con le autorizzazioni previste dalla legge e di essere iscritto negli appositi albi professionali;
 - di essere in possesso di conoscenze ed esperienze specifiche nell'ambito della sicurezza sul lavoro ovvero di essere stato adeguatamente informato dal proprio datore di lavoro;
 - di aver predisposto l'analisi di rischio della propria attività secondo l'art. 28 del D.lgs. n. 81/08 tenendo in considerazione l'ambiente di lavoro, l'organizzazione del lavoro, dispositivi di protezione personali e collettivi nonché dispositivi di protezione di macchinari e attrezzature;
 - di aver accuratamente valutato l'attrezzatura, i materiali utilizzati, le sostanze chimiche e nell'organizzazione dell'ambiente lavorativo, i rischi igienico-sanitari e di sicurezza dei collaboratori, come il rumore, l'utilizzo di sostanze chimiche, le attrezzature da lavoro, i rischi di folgorazione e di caduta, ecc.
 - di garantire un'adeguata e sufficiente formazione dei collaboratori, come previsto dall'art. 36 del D.lgs. n. 81/08, specialmente in presenza di nuovi compiti;
 - di sostituire sistematicamente nei macchinari quei componenti che per usura o difetto potrebbero provocare incidenti;
 - di impiegare solo collaboratori regolarmente iscritti all'INPS/INAIL (e, ove previsto, alla Cassa Edile);
 - di aver informato i propri collaboratori circa le specifiche misure di sicurezza ed istruzioni adottate per le prestazioni contrattuali;



Allgemeine Geschäftsbedingungen



Condizioni generali di contratto

Gültig ab 01.03.2016 bis auf Widerruf/ Valido dal 01/03/2016 fino a revoca

Seite/pagina 6 von/da 7

- Über ausreichend Kapital und Fähigkeiten, Maschinen und Geräte, Ressourcen und Personal zu verfügen, um die Arbeiten fachgerecht ausführen zu können;
- Den Arbeitsbereich vor dem Beginn der Arbeiten zu besichtigen und mit uns zusammen den "Lokalaugen-scheinbericht" zu verfassen und alle nützlichen Informationen zur Erstellung des Dokuments zur Bewertung der Risiken aufgrund Überlagerung der Arbeiten (D.U.V.R.I.) mitzuteilen;
- uns über Gefahren zu informieren, die mit Arbeiten einhergehen und eine Beeinträchtigung der Sicherheit der Mitarbeiter oder der normalen Arbeitstätigkeit darstellen können;
- sich an die Sicherheitsratschläge und Gefahrenhinweise des „Auftraggebers“ zu halten;
- bei der Definition und Umsetzung von Sicherheitsmaßnahmen von seinem Mitspracherecht Gebrauch zu machen,
- nur die ihm vom Vorgesetzten bzw. vom „Auftraggeber“ aufgetragenen Arbeiten durchzuführen;
- das Nichtfunktionieren und/oder Defekte von Schutzeinrichtungen und Maschinen unverzüglich den Vorgesetzten bzw. dem „Auftraggeber“ zu melden;
- niemals eigenmächtige Veränderungen an Schutzeinrichtungen und Maschinen zu tätigen, diese niemals zu entfernen oder durch technische Maßnahmen zu umgehen;
- sich im Bedarfsfalle bzw. auch auf Anweisung des „Auftraggebers“ angemessene, geeignete persönliche Schutzausrüstungen zu besorgen und diese auch zu tragen;
- zum Schutz von Sicherheit und Gesundheit aller Beschäftigten durch sein eigenes, ordnungsgemäßes und vorbildliches Verhalten beizutragen;
- dass er die Unternehmenspolitik (Leitbild) des „Auftraggebers“, welche auf der Firmenhomepage veröffentlicht ist und vom „Lieferanten“ jederzeit eingesehen werden kann akzeptiert, und erklärt sich bereit, sich an die darin enthaltenen Vorgaben zu halten;
- mit Unterzeichnung des vorliegenden Vertrages im eigenen Unternehmen angemessene Maßnahmen zur Vermeidung von Straftaten und insbesondere jener, die im GvD Nr. 231/2001 vorgesehen sind, ergriffen zu haben und verpflichtet sich die Bestimmungen im Ethikkodex, den er mit vorliegender Unterzeichnung erklärt zu kennen, einzuhalten;
- Der „Lieferant“ verpflichtet sich, den „Auftraggeber“ bei einer eventuellen Vertragsauflösung aufgrund der Bestimmungen dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen selbst als auch aufgrund von Ansprüchen von
- di disporre di adeguati capitali e capacità, macchinari e attrezzature, risorse e personale per eseguire i lavori a regola d'arte;
- di visitare il luogo di lavoro prima dell'inizio dei lavori, di collaborare alla stesura della relazione sul sopralluogo e di comunicare tutte le informazioni utili all'elaborazione del documento unico per la valutazione dei rischi da interferenze (D.U.V.R.I.);
- di informarci di pericoli che possano insorgere durante l'esecuzione dei lavori e pregiudicare la sicurezza dei collaboratori o la normale attività lavorativa;
- di seguire le proposte in tema di sicurezza e le indicazioni di pericolo del „committente“;
- di esercitare il suo diritto alla stesura ed applicazione dei provvedimenti in materia di sicurezza;
- di eseguire solo i lavori per i quali è stato incaricato dal preposto, ovvero dal „committente“;
- di segnalare immediatamente al preposto, ovvero al „committente“ il malfunzionamento e/o i difetti dei dispositivi di sicurezza;
- di non apportare mai di propria iniziativa modifiche a macchinari o dispositivi di sicurezza che non dovranno in nessun caso essere rimossi o bypassati attraverso espedienti tecnici;
- di procurarsi e/o di indossare, in caso di necessità o su indicazione del „committente“, l'adeguato equipaggiamento di sicurezza personale;
- di contribuire, attraverso la propria condotta corretta ed esemplare, alla tutela della salute e della sicurezza di tutti i collaboratori;
- di accettare la politica aziendale del „committente“ (modello pubblicato sulla home page della società e visibile in qualsiasi momento dal „fornitore“) e di essere disposto ad attenersi alle indicazioni in essa contenute;
- di aver adottato nella propria impresa misure adeguate per prevenire la commissione di reati, in particolare quelli previsti nel D.Lgs. n. 231/01 e di obbligarsi a rispettare le disposizioni contenute nel Codice Etico che, mediante la presente sottoscrizione, dichiara di conoscere;
- di impegnarsi a manlevare e tenere indenne il „committente“ da eventuali responsabilità e pregiudizi patrimoniali che dovessero derivare dalla risoluzione del contratto, nonché da connesse pretese avanzate da terzi



Allgemeine Geschäftsbedingungen



— Condizioni generali di contratto

Gültig ab 01.03.2016 bis auf Widerruf/ Valido dal 01/03/2016 fino a revoca

Seite/pagina 7 von/da 7

Dritten keine Schadenersatzforderungen zu stellen, vorbehaltlich des Rechtes des „Auftraggebers“, Schadenersatz zu verlangen.

- Der „Lieferant“ verpflichtet sich, alle Aktualisierungen und alle befristeten und unbefristeten Änderungen für den Auftrag relevanter Angaben (wie auch zeitweilige Suspendierungen usw.) dem „Auftraggeber“ sofort mitzuteilen.
- Der „Lieferant“ verpflichtet sich, bei Annullierung, Abtretung oder Änderung von Kontodaten den „Auftraggeber“ sofort mittels Einschreiben oder PEC darüber zu unterrichten, damit Überweisungen an nicht mehr vom „Lieferanten“ kontrollierte Kontokorrenten vermieden werden können.

Gelesen und als Zustimmung:

fatta salva la possibilità del “committente” di richiedere il risarcimento dei danni.

- Il “fornitore” si impegna a comunicare immediatamente al “committente” tutte le integrazioni e tutte le modifiche con validità a breve termine, temporanee o permanenti rilevanti per l’incarico (come anche sospensioni temporaneei ecc.).
- Il “fornitore” si impegna, in caso di annullamento, cessione o modifica dei dati del conto corrente, ad informare immediatamente il “committente” a mezzo raccomandata o PEC, così da evitare bonifici a conti correnti non più controllati dal “fornitore”.

Per presa visione ed accettazione:

(Ort und Datum)

(Stempel und Unterschrift)

(Luogo e data)

(Timbro e firma)

Im Sinne und in Anwendung der Art. 1341 und nachfolgende des Zivilgesetzbuches, stimmt der „Lieferant“ ausdrücklich dem Art. 12 (Automatische Vertragsauflösung) zu:

Gelesen und als Zustimmung:

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 1341 e seguenti del codice civile, il “fornitore” approva specificatamente l’art. 12 (clausole risolutive espresse)

Per presa visione ed accettazione:

(Ort und Datum)

(Stempel und Unterschrift)

(Luogo e data)

(Timbro e firma)

Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten nach 7 Arbeitstagen aber Erhalt und in jedem Fall ab Beginn der Auftragsausführung als stillschweigend angenommen.

Le presenti condizioni generali si intendono accettate automaticamente trascorsi 7 gg. lavorativi dalla data di ricevimento ed in ogni caso da inizio di esecuzione del incarico.

Anlage:
Verhaltensregeln für Zutritt zu unseren Betriebsstätten

Allegato:
Regole di comportamento per l’accesso alle nostre aree

Für den Zugang zu unseren Betriebsstätten - Per l'accesso alle ns. aree aziendali



VERHALTENSREGELN - REGOLE DI COMPORTAMENTO



Auf der Waage anhalten oder das Fahrzeug auf die beschilderten Plätze stellen und sich dann beim zuständigen Personal melden.

Fermatevi sulla pesa o nei parcheggi segnati e annunciatevi al personale adetto.



Nur auf den beschilderten Plätzen parken.

Parcheggiate solo nei posti segnati.



Im Schrittempo fahren.

Procedere a passo d'uomo.



Der Zugang zum Betriebsgelände ist nur nach Erlaubnis und laut den Vorgaben unseres Personals erlaubt.

L'accesso all'area è consentito solo con permesso e secondo indicazioni del ns. personale.



Auf dem gesamten Betriebsgelände, herrscht absolutes Rauchverbot, das Entzünden von offenem Feuer verboten.

All'interno dell'azienda è severamente vietato fumare ed accendere fiamme libere.



Bitte den Boden nicht verschmutzen.

Non sporcare l'area.

SCHÜTZEN SIE SICH VOR GEFAHREN - SALVAGUARDATEVI DA PERICOLI



Biogefährdung: bei Kontakt mit Abfällen, Staub usw.; Schützen Sie sich durch geeigneten Augen- Mund- und Handschutz, Waschen Sie sich gegebenenfalls die Hände!

Rischio biologico in caso di contatto con rifiuti e polveri nell'aria ecc: Usate maschere, occhiali e guanti idonei, lavatevi in caso le mani!



Stolpergefahr und Gefahr durch herumliegende Nägel: tragen sie geeignete Sicherheitsschuhe!

Pericolo di incespico e da chiodi sparsi: portate scarpe di sicurezza idonei!



Rutschgefahr: bei verschmutzten Boden und wegen Schnee und Eis: halten auch Sie den Boden sauber, tragen sie geeignete Sicherheitsschuhe!

Rischio di scivolamento: causato di superficie sporca, neve o ghiaccio; non spargete materiali sulla superficie, utilizzate scarpe di sicurezza idonei!



Arbeitsmaschinen in Bewegung: Stellen Sie aus sicheren Abstand Sichtkontakt zu den Maschinenführern her, folgen Sie deren Anweisungen!

Macchine operatrici in movimento: cercate da distanza sicura il contatto visivo con gli operai e tenetevi alle loro indicazioni!



Quetsch- und Überrollgefahr: halten Sie immer einen sicheren Abstand zu allen Maschinen und halten sie sich nur an gut einsehbaren Stellen auf!

Pericolo di schiacciamento e travolgimento: tenete sempre una distanza sicura a tutti i mezzi e soffermatevi solo su posti ben visibili!



Herumfliegende Teile: halten Sie mindesten 25 m Sicherheitsdistanz zu arbeitenden Maschinen ein, verwenden Sie geeigneten Kopf- und Gesichtsschutz!

Pezzi catapultati in giro: mantenete una distanza da macchinari funzionanti di almeno 25 m, utilizzate caschetto e protezione del viso idoneo!



Gefährlicher Lärm durch Maschinen: benutzen Sie geeigneten Gehörschutz!

Rumore pericoloso: utilizzate protezione antirumore adeguata!